

FORORD TIL MORMONS BOG

Genoprettelsen Udgave

Mormons Bog er en hellig, gammel optegnelse der blev oversat af Guds gave og kraft ind til engelsk i 1830 gennem Joseph Smith Jr. Målet af denne Genoprettelse Udgave har været at gendanne teksten af Mormons Bog tilbage til hvad Joseph Smith havde hensyn for det at være før hans død. Joseph brugte betydelig mængde tid på at opdatere sin oprindelig manuskripttekst, ved at forsøge at rette fejl der var lavet i den indledende 1830 udgave af Mormons Bog; disse bestræbelser fortsatte igennem sit liv men blev aldrig afsluttet. I en 1842 journalindgang skrev han:

«Lørdag» 15. Januar. Begyndte at læse Mormons Bog på side 54 [1 Nephi 6:3]. «Amerikansk» stereotype udgave, (de foregående sider har blevet allerede rettet) til formålet med at korrigere den [stereotype udskrivning] plader, eller nogle fejl der undgik varsel i den første udgave.

Variationer fundet i denne udgave af Mormons Bog skyldes af rettelser styret af ressourcer, der inkluderer *Analysis of Textual Variants of the Book of Mormon 2* udgave, Royal Skousen, 2017.

Herren har også instrueret, at adskillige passager i Mormons Bog afklares, som Denver Snuffer forklaret i en e-mail dateret 10 april 2017:

Jeg havde en urolig nat. Tilsyneladende, selvom Josephs arbejde blev vejledt af Herren, i nogle detaljerne forblev der tvetydigheder og Joseph levede ikke længe nok til at være i stand til at rette dem.

Det er stadig min holdning, at jeg ikke har ret til at ændre noget Joseph gjort (heller ikke har vi eller folket nogen ret til at gøre det). Men, fra i går aftes er det tydeligt, at Herren har bevaret retten til at rette (og derfor ændre) noget.

Jeg har været mindet om igen, at jeg burde frygte Herren, og ikke mennesker. Derfor giver jeg ændringer til teksten til flere passager, som vi forventes at omfatte...

Næsten alle ændringer til Mormons Bog foretages til citater fra Herren. Jeg antager, at Han ved, hvad Han mente, og kan derfor afklare for os, hvad Han havde til hensigt at kommunikere.

Jeg kender ingen måde at retfærdiggøre disse end at sige: de kom fra Herren. Hvis Joseph levet længe nok, ville han havde ordnet disse.

Jeg ved ikke, om disse er de eneste ændringer, vi vil modtage gennem direkte åbenbaring. Jeg ved også ikke, om vi skal overgå med at genvinde en række skrifter, som Han vil i sidste ende godkende som Hans autoriserede færdige tekst. Det er muligt at det blot betyder, at Han vil gerne at vi have en bedre tekst og ved, at vi ikke vil foretage disse ændringer, medmindre Han instruerer dem at laves.

Jeg har lært meget fra at deltage i denne bestræbelse. Det er en gudlig bestræbelse, og jeg er taknemmelig at være involveret. Men jeg føler mig personligt helt ulig til denne bestræbelse, og jeg nu undre mig på, hvor mange andre fejl vi vil efterlade på plads, på trods af vores allerbedste indsats.

Standarden for skrifterne burde være perfektion. Intet mindre end perfektion kan være målet. Jeg igen har været mindet om, at det er jeg ikke.

Det er også indlysende, at hvad der har været overladt til os fra Josephs arbejde er langt mindre end en perfekt bevarelse af hvad Joseph modtaget fra Herren. Nu er jeg klar over, at Josephs arbejde på teksterne var også aldrig færdige. I denne verden vil perfektion undvige os, selvom vi oprigtigt arbejder for det.

Ændringerne findes i følgende passager:

- Alma 16:37 • 3 Nephi 7:3 • 3 Nephi 9:5
- Ether 1:12 • Ether 1:13

Andre bemærkelsesværdige forskelle, der gør denne Genoprettelse Udgave den mest nøjagtige Mormons Bog, der er tilgængelig på tryk, inkluderer følgende:

- Den grundlæggende tekst, der blev brugt som basis for denne udgave, var Joseph Smiths sidste personligt opdaterede version (1840).
- Nogle personlige navne har været rettet for at afspejle stavningen i de originale manuskripter (f.eks. Parhoron, Morionton).
- Kapitelinddeling blev bestemt af Joseph Smith i løbet af oversættelsesprocessen og blev transkriberet i de originale manuskripter.
- Traditionel versing har været helt fjernet fra denne kollektion
- Fordi *al* tegnsætning i Mormons Bog oprindeligt blev leveret af John H. Gilbert (komponisten af den første trykning, en ansat hos E. B. Grandins Print Shop) og fordi brugen af tegnsætning kan påvirke mening eller fortolkning, tegnsætning har været minimeret og, hvor det er nødvendigt, rettet at tilpasse sig det, som Joseph Smith underviste, og at give mulighed for en ubegrænset tekst med større fortolkningsmuligheder og forståelse, vejledt af Herren.
- Der er ingen sammenhæng i store bogstaver igennem teksten af originalen og printerens manuskripter, så vi har lavet følgende ændringer:

- Når der henvises til Gud, har alle personlige pronomen været gengivet med små bogstaver for at hjælpe med at reducere den historisk opfattede afstand mellem Gud og mennesket.
- Et betydeligt antal titler har været gengivet i små bogstaver for at undgå at hæve nogle mennesker og positioner over andre.
- Ord, der kan formidle flere betydninger, er stort set gengivet med små bogstaver, selv når en betydning ville kræve kapitalisering, såsom *jorden*.